

# DOSSIER DE PRESSE

**LES RELATIONS EUROPÉENNES  
À SAINT-GERMAIN-EN-LAYE :  
TISSER DU LIEN, DONNER DU SENS**



# SOMMAIRE

03 | UNE LONGUE TRADITION...

05 | ACCÉLÉRER L'OUVERTURE...

07 | QUE S'EST-IL PASSÉ EN 2016 ?

15 | 2017

21 | BILAN

# UNE LONGUE TRADITION...

Saint-Germain-en-Laye a fait de sa politique d'ouverture internationale une de ses priorités.

Elle accueille depuis 1952 le lycée international et ses quatorze sections étrangères, met en place ou accompagne la création de sections en langues étrangères en primaire et au collège (Hauts-Grillet...), développe et assure des échanges scolaires en accueillant des délégations étrangères de jeunes (dans le cadre d'échanges avec les établissements scolaires et Sciences po) et poursuit sa politique en faveur des actions européennes et internationales en organisant des événements, en soutenant les acteurs locaux comme la Maison de l'Europe des Yvelines et les associations de jumelage.

Elle accueille également des entreprises à vocation internationale (IXBlue) ou des filiales de groupes étrangers.

Parmi elles : Bose, Cargill, groupe Ford Mazda, Honeywell, Pall, Genzyme, Esaote Medical, le système de navigation par satellite européen Galileo et l'Association internationale de signalisation maritime (AISM, IALA en anglais)...

---

## LA VILLE RÉCOMPENSÉE



Saint-Germain-en-Laye reçoit en 2012 le prix de la ville eurocitoyenne décernée par le ministère des Affaires étrangères, puis est distinguée en 2014 par une Marianne du civisme, lauréate du concours « Élections européennes ».

Enfin, sa large palette d'activités lui vaut d'obtenir le Diplôme européen du Conseil de l'Europe, distinction décernée à l'unanimité du jury et remise en juin 2016 lors d'une cérémonie officielle organisée au siège de l'Organisation à Strasbourg, puis le Drapeau d'honneur de cette même Organisation en 2017 dans le cadre du Prix de l'Europe.

---



Aschaffenburg



Saint-Germain-en-Laye

# ACCÉLÉRER L'OUVERTURE...

Conjointement à ses activités liées aux jumelages (échanges scolaires, réception de délégations, organisation de conférences, etc.), la Ville organise chaque année, depuis 2004, un Marché européen doté, depuis 2015, d'un Village européen des enfants.

Elle a par ailleurs inauguré en octobre 2016 une avenue de Winchester dans le nouvel écoquartier de la Lisière Pereire, mettant en lumière et à l'honneur sa ville jumelle du Massachusetts.

---

## GÉNÉRATION EMPLOI EN EUROPE

Dans le cadre du plan « Priorité jeunesse », un appel à projets, « Jeunesse II », a été lancé en juin dernier par le ministère des Affaires étrangères et du Développement international. L'objectif : soutenir des projets de coopération décentralisée en matière de formation professionnelle et de mobilité des jeunes. Le comité de sélection a sélectionné 17 projets dont celui initié par la Ville, « Génération Emploi en Europe ».

Porté à la fois par la Ville, Sartrouville, la Maison de l'Europe des Yvelines et la mission locale Dynam jeunes, ce projet consiste à favoriser l'insertion professionnelle des jeunes saint-germanoises et sartrouilloises et l'employabilité de leurs encadrants. Bénéficiant d'une subvention de 8 010 € de la part du ministère, le projet – également abondé par des fonds européens –, vise à faire voyager quatre jeunes et quatre encadrants en Allemagne dans les villes jumelles de Saint-Germain-en-Laye (Aschaffenburg) et de Sartrouville (Waldkraiburg). En immersion dans des entreprises locales ou dans les services municipaux allemands, les jeunes inscrits dans les missions

locales seront accueillis trois mois. Les adultes partiront quant à eux au printemps avec pour objectif de les faire bénéficier de nouvelles compétences techniques, d'échanger des bonnes pratiques et d'optimiser leurs méthodes de travail.

Avant leur départ, les volontaires bénéficieront d'une formation linguistique et culturelle en allemand assurée par la Maison de l'Europe des Yvelines et de cours sur une plateforme de formation en ligne afin de faciliter leur insertion. Le transport sera intégralement pris en charge par les porteurs du projet et le logement et la restauration sur place seront assurés par des familles d'accueil (financées avec le soutien du programme européen Erasmus+ et de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse).

Ce projet s'inscrit dans le cadre des 30 ans d'Erasmus et des 40 ans du jumelage entre Saint-Germain-en-Laye et Aschaffenburg. Des professionnels et de jeunes Allemands pourraient être accueillis à Saint-Germain-en-Laye et Sartrouville en 2018.

Saint-Germain-en-Laye vient également d'adhérer au groupement Yvelines Coopération internationale et développement (YCID), structure départementale qui a pour mission d'accompagner et de soutenir les initiatives de solidarité internationale portées par des communes et autres entités publiques yvelinoises, en vue de lancer une action de solidarité en faveur d'une ville du sud marocain.

## 2017, ANNÉE ANNIVERSAIRE

2017 marque le 60<sup>e</sup> anniversaire du traité de Rome (création du Marché commun), le 30<sup>e</sup> anniversaire du programme Erasmus et le 25<sup>e</sup> du jumelage avec Konstancin (Pologne).

**À découvrir :** une conférence « Parlons d'Europe », un projet de jardin éphémère dans le jardin des Arts faisant intervenir la Mission locale pour l'anniversaire Erasmus, un voyage à Konstancin en juin et la réception d'une délégation officielle de cette ville jumelle fin septembre prochain.

Deux chorales de Saint-Germain-en-Laye et d'Aschaffenburg vont chanter l'oratorio de Noël de Jean-Sébastien Bach en décembre à Aschaffenburg en présence des autorités des deux villes, la délégation saint-germanoise profitant de cette représentation pour répondre à l'invitation des autorités locales de venir visiter leur marché de Noël.

Le Drapeau d'honneur, deuxième niveau du Prix de l'Europe qui vient d'être décerné à Saint-Germain-en-Laye, vient couronner la riche activité que la Ville, fidèle à une tradition séculaire, développe et enrichit dans le cadre de sa politique européenne et internationale visant à ancrer dans la population, dès le plus jeune âge, les valeurs de tolérance qui concourent à une meilleure compréhension entre les peuples et au maintien de la paix.



QUE S'EST-IL  
PASSÉ  
EN 2016 ?

## REVUE DE DÉTAIL

### Janvier

- La Ville se porte **candidate au Diplôme européen du Prix de l'Europe**. Ce prix, décerné par le Conseil de l'Europe, comprend quatre niveaux : diplôme européen, drapeau d'honneur, plaquette d'honneur et prix de l'Europe. Le jury du Conseil de l'Europe a sélectionné douze villes parmi les candidates au diplôme européen en 2016, dont Saint-Germain-en-Laye qui a été choisie à l'unanimité du jury dès sa première candidature. Celle-ci, représentée par le conseiller délégué aux Relations internationales et la maire-adjointe chargée de l'Éducation et de la Famille, a reçu officiellement le **Diplôme européen** lors d'une cérémonie qui s'est tenue en juin 2016 au siège du Conseil de l'Europe à Strasbourg.

### Mai

- 13<sup>e</sup> **Marché européen**. Le Village européen des enfants, créé en 2015, a trouvé son public et complète efficacement, avec les défilés de groupes folkloriques, cette manifestation culturelle, gourmande et festive.

### Octobre

- **Inauguration de l'avenue de Winchester** dédiée à sa ville jumelle du Massachusetts en présence des autorités des deux cités, de membres des associations de jumelage et de riverains. En juin 2016, Winchester a apposé, devant son hôtel de ville, un **panneau rappelant le jumelage entre les deux villes**.

- Dossier de candidature au groupement d'intérêt public **Yvelines Coopération internationale et développement (YCID)**. L'adhésion à cet organisme départemental, qui a pour mission d'accompagner et de soutenir les communes et autres entités publiques dans des projets de solidarité internationale, est effective depuis la délibération du conseil municipal de mars 2017.

- Réception de délégations toute l'année à l'hôtel de ville pour accueillir les délégations d'élèves et d'étudiants dans le cadre de partenariats entre établissements scolaires de villes jumelles ou non jumelles venant visiter la cité royale : États-Unis, Chine, Albanie, Pologne, République tchèque et Allemagne.

- **Encourager les initiatives, accompagner les projets et soutenir les acteurs.**



Marché européen



Marché européen



## REVUE DE DÉTAIL PAR JUMELAGE



### Aschaffenburg (1975)

#### Mars

- Participation de jeunes Saint-Germainoises et jeunes Allemandes d'Aschaffenburg aux **cérémonies de commémoration des 100 ans de la bataille de Verdun**. Ce rassemblement, subventionné par l'OFAJ, a permis à ces étudiantes de se rencontrer et d'apprendre un pan d'histoire commune.

#### Mai

- Réception d'un ensemble vocal d'Aschaffenburg (Kantoreichor) pour élaborer un projet de récital en décembre à Aschaffenburg avec une chorale saint-germanoise.

- **Randonnée dans le Spessart** (montagne des environs d'Aschaffenburg) avec **l'Association saint-germanoise des grandes randonnées** et la Wanderverein « Edelweiss ».

- **Visite du Saillant de Saint-Mihiel**, cadre d'affrontements entre Allemands, Américains et Français par les associations de Winchester et d'Aschaffenburg.

#### Septembre

- Accueil d'une délégation de jeunes apprentis d'Aschaffenburg.

- **Stammtisch**, RV mensuel qui permet aux membres de l'association de débattre en allemand de sujets d'actualité.



### Ayr (1984)

#### Janvier

- Tenue du traditionnel **Burns Supper** dans une ambiance de chants et danses écossais.

#### Mai

- **Conférence sur la montée du nationalisme écossais**, ses conséquences sur les prochaines élections et leurs répercussions sur le référendum de juin et le Brexit, par Pierre-Alain Coffinier, ancien consul général de France à Edimbourg.

#### Juin

- **Visite des membres de l'association à Ayr** reçus par la Provost (équivalent du maire).

- Représentation par le chœur du Pincerais de Saint-Germain-en-Laye et la « Choral Union » d'Ayr dans **la cathédrale d'Edimbourg** et concert de jazz donné par le pianiste écossais Richard Michael à **Saint-Germain-en-Laye**.

## Novembre

- Célébration de la **Saint Andrew** avec des chants et des danses écossais. L'association a développé des contacts **avec d'autres associations de jumelages écossais** de communes des Yvelines.



## Winchester (1990)

### Avril

- Le président de l'association s'est rendu à Winchester (Massachusetts) pour **l'inauguration d'un panneau célébrant le jumelage entre Saint-Germain-en-Laye et Winchester** installé dans les jardins de l'hôtel de ville. La cérémonie s'est déroulée en présence des autorités municipales, du député local, du consul général de France à Boston et des présidents des associations.

Cérémonie officielle au **mémorial de l'escadrille La Fayette à Marnes-La-Coquette** en présence de délégations, dont celle de l'association de jumelage. Des avions de chasse de l'armée de l'air française de l'actuelle escadrille La Fayette et un bombardier B17 de l'US Air Force ont survolé le site à cette occasion.

### Mai

- Visite du Saillant de Saint-Mihiel et de la maison de Robert Schuman près de Metz.

### Juillet

- **Independence Day** autour d'un barbecue.

### Octobre

- Accueil d'une délégation de Winchester, dont le président du Board of Selectmen (équivalent du maire) et le Town Manager (équivalent du Directeur général des services). Cette délégation, composée également des membres de l'association locale, a séjourné **une semaine en Bourgogne et à Lyon** où le groupe a été rejoint par l'élusaint-germanoisdélégué aux Relations internationales pour un Joint Meeting des deux conseils d'administration.

- **Inauguration** le 8 octobre par **les autorités des deux villes jumelles de l'avenue de Winchester**. Après les discours d'usage, une reproduction de la plaque grandeur réelle a été remise au président du Board, au Town Manager et à la présidente de l'association des Amis de Saint-Germain et une reproduction format magnet a été offerte aux invités. Les autorités de Winchester ont été reçues à l'hôtel de ville, puis au château pour une visite commentée et une promenade sur les toits.

## Novembre

- En partenariat avec l'association de jumelage, **Sciences Po a organisé une conférence sur les élections américaines**. Plusieurs universitaires français et américains ont analysé le résultat inattendu de l'élection de Donald Trump et anticipé l'évolution de la politique américaine sous la nouvelle présidence.
- Soirée traditionnelle de **Thanksgiving**.

L'association de jumelage avec Winchester joue un rôle important pour l'organisation de stages de jeunes. En 2016, **trois jeunes, dont une étudiante de Sciences Po, ont effectué un stage professionnel à Winchester et à Boston** dans le cabinet du Representative (député) local. Une étudiante de Winchester est quant à elle venue faire un stage d'été à l'Office de tourisme de Saint-Germain.



## Konstancin (1992)

### Février

- **Jedi gras** (« Tlusty Czwartek » correspondant au Mardi gras) avec danses et chants polonais traditionnels.

### Mars

- **Participation au projet européen CitiPart** (défense des valeurs européennes) piloté par la Maison de l'Europe des Yvelines.
- **Conférence sur le dilemme et les drames des Polonais à l'issue de la Seconde Guerre mondiale.**

### Avril

- **Visite de la bibliothèque polonaise** de Paris qui héberge un petit musée consacré à Chopin.

### Juin

- Plusieurs élèves du Conservatoire de Saint-Germain-en-Laye ont participé au **Festival de musique de Konstancin** (« Youth Festival ») qui rassemble des jeunes musiciens issus de plusieurs villes d'Europe.

### Septembre

- **Délégation de membres du jumelage de Konstancin** à Saint-Germain-en-Laye.

## LA MAISON DE L'EUROPE DES YVELINES (MDEY), PARTENAIRE NATUREL

La MdEY s'occupe des activités européennes pour l'ensemble du département. Installée à Saint-Germain-en-Laye, elle bénéficie du soutien actif de la Ville. Son expérience et son expertise sont essentielles pour le pilotage de projets et l'obtention de subventions (Erasmus+, OFAJ, ministère français des Affaires étrangères, etc.).

### Actions 2016

- En février, la MdEY a organisé une conférence-débat sur le thème des solidarités locales et européennes dans le cadre de CitiPart, projet européen parrainé par Alain Lamassoure et consistant à organiser un cycle de conférences dans plusieurs villes européennes sur les thèmes de la tolérance, de la solidarité et de la paix.
- En mars, de jeunes saint-germanoises et des jeunes d'Aschaffenburg ont assisté ensemble aux cérémonies de commémoration du centenaire de la bataille de Verdun avec des centaines d'autres jeunes Européens.
- En juillet, la MdEY a organisé une visite du Parlement européen à Bruxelles en présence des maires-adjointes à la Solidarité et au Logement ainsi qu'à l'Education et à la Famille.
- Suite à la publication d'un appel à projets par le service du Développement international du ministère français des Affaires étrangères (MAEDI), **un projet associant la Ville comme chef de file et la MdEY comme maître d'œuvre a été sélectionné et subventionné par le MAEDI**. Il va permettre à deux jeunes saint-germanoises et à deux encadrants de la Ville de suivre une formation à Aschaffenburg. Le projet associe aussi la ville de Sartrouville et sa ville jumelle allemande, également bavaroise. La MdEY a obtenu des fonds supplémentaires Erasmus+ et OFAJ qui vont permettre aux participants de suivre une formation culturelle et linguistique. Ce projet, financé par des subventions ministérielles et européennes, va contribuer à resserrer les liens entre les habitants des villes jumelles participantes et entre les villes elles-mêmes.



## LES ÉCHANGES SCOLAIRES, LA PROMESSE DU VIVRE-ENSEMBLE

Les établissements scolaires saint-germanois sont très actifs dans les échanges avec des établissements de villes étrangères. Ces échanges créent des liens d'amitié, contribuent à une meilleure connaissance interculturelle et participent au rayonnement de la ville.

Une réception officielle est organisée à l'occasion de chaque échange scolaire. Ces délégations sont reçues par la maire-adjointe à l'Éducation et à la Famille et le conseiller municipal délégué aux Relations internationales : accueil en salle multimédia pour une présentation générale de la ville et de son cadre illustrée par un film institutionnel (version anglaise ou française), présentation succincte de l'histoire de la ville et des particularités du régime gouvernemental français (passé royal / présent républicain) accompagné d'une séance de questions-réponses.

### 2016

- Délégation d'élèves d'une école de Korça en Albanie dans le cadre d'un échange avec le collège Debussy.
- Délégation d'élèves du Dalberg Gymnasium d'Aschaffenburg dans le cadre d'un échange avec la section allemande du collège des Hauts-Grillets.
- Création d'une section polonaise à l'école Marie-Curie en présence de l'ambassadeur de Pologne.
- Délégation d'élèves d'un collège de Pékin dans le cadre d'un échange avec le collège Debussy.
- Délégation d'étudiants de l'université d'Albion aux États-Unis dans le cadre d'un échange avec l'école Sup de Vente.
- Délégation d'élèves d'une école de Prague dans le cadre d'un échange avec le collège Debussy.
- Délégation d'élèves du lycée Léonard-de-Vinci en Pologne pour visiter le camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau dans le cadre d'un projet de classe intitulé « Histoire et mémoire de la déportation à Saint-Germain-en-Laye », avec le soutien du Mémorial de la Shoah et de la région d'Ile-de-France. Les élèves et leurs professeurs ont pu consulter les archives municipales et rencontrer des témoins, contribuant ainsi à la construction et à la transmission d'une mémoire collective.
- Sciences Po Saint-Germain conclut de très nombreux partenariats avec des universités du monde entier. L'institut, en phase d'expansion, vise des promotions de 120 étudiants, dont un nombre croissant d'étrangers.
- Les sections linguistiques du lycée international organisent des manifestations qui font la promotion de la diversité culturelle.

## DES ASSOCIATIONS IMPLIQUÉES DANS L'INTERNATIONAL

**Accueil international de Saint-Germain-en-Laye et de sa région** réunit les femmes étrangères ou françaises rentrant de l'étranger et résidant à Saint-Germain et dans les environs. Elle propose diverses activités qui facilitent l'installation et l'insertion des nouvelles venues et leur permettent de tisser des liens et de s'intégrer dans un nouvel environnement.

La ville compte des **associations qui promeuvent les échanges et s'emploient à faire connaître la culture de leur pays d'origine**. Adhérentes au MAS, elles proposent spectacles, cours de langues, rencontres et voyages et participent à l'effort collectif en faveur de la connaissance des autres cultures et de l'amitié entre les peuples.

D'autres associations concourent à cet objectif par des actions de solidarité internationale. Le **Lions club de Saint-Germain**, par exemple, réalise un **projet de solidarité internationale au Sénégal** depuis plus d'une décennie. Il met en œuvre un procédé d'irrigation innovant et vise à créer sur place les conditions d'un développement durable. Le Lions bénéficie du soutien financier d'YCID (Yvelines Coopération internationale et Développement) et d'un partenariat avec l'Institut Notre-Dame.

De jeunes saint-germanoises élaborent des projets de solidarité dans différentes régions du monde. **Chaque année, la Ville accorde une subvention à un petit nombre de projets de solidarité internationale** sélectionnés sur dossier.





## PORTAGE VILLE

En 2017, la politique européenne et internationale menée par la Ville va s'intensifier.



Le Marché européen et le Village européen des enfants le **samedi 13 mai** qui associent spontanément les commerçants.

Pour donner un caractère plus institutionnel au Marché européen, il est envisagé de solliciter le **label des institutions européennes**, représentées ici par la MdEY. Installation d'une **Bücherbox** (cabine téléphonique en libre-service gratuit transformée en bibliothèque d'ouvrages européens en langue française ou originale).

Le **projet de mobilité professionnelle** soumis en 2016 dans le cadre de l'appel à projets « Mobilité Jeunesse II » se concrétise cette année par l'envoi de deux employés municipaux à Aschaffenburg au mois de mai et de deux jeunes de la Mission locale à Aschaffenburg à l'automne. Il marque une nouvelle étape dans le renforcement des liens déjà étroits entre les deux villes. S'il est couronné de succès, la réciprocité (stages à Saint-Germain-en-Laye) pourra être étudiée pour 2018.

Au-delà des activités européennes, la Ville s'investit dans un **projet de solidarité internationale avec le Maroc**, pays avec lequel elle entretient des relations d'amitié séculaires, avec l'appui du groupement d'intérêt public Yvelines Coopération internationale et développement (YCID), structure placée sous la tutelle du département. Une convention-cadre a été signée avec les partenaires locaux et le département des Yvelines ainsi qu'une convention technique.

**Ce projet concerne la commune de Dakhla dans le sud-ouest marocain.** Il prévoit une assistance technique apportée par le SIAPP dans le domaine de l'assainissement et une assistance dans le domaine des espaces verts avec le concours du lycée agricole et horticole de Saint-Germain.

À l'occasion d'un voyage en Pologne du 27 mai au 4 juin, les autorités de Saint-Germain-en-Laye rencontreront leurs homologues polonais à Konstancin.

Fin septembre, Saint-Germain-en-Laye accueillera une délégation officielle de Konstancin et une délégation de membres du jumelage dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage. Une manifestation sera organisée à cette occasion pour la remise officielle du Drapeau d'honneur, deuxième étape du Prix de l'Europe, par un représentant du Conseil de l'Europe.

**Visite d'une délégation saint-germanoise à Aschaffenburg en décembre.**

Cette visite sera l'occasion de dresser le bilan du séjour des deux employés municipaux et des deux jeunes saint-germanoises dans des services de la mairie d'Aschaffenburg et de discuter de la réciprocité en 2018. Elle permettra aussi d'assister à la représentation de l'oratorio de Noël de Jean-Sébastien Bach, qui sera joué par un orchestre allemand accompagné de choristes du chœur de Saint-Germain et du Kantoreichor d'Aschaffenburg, et de visiter le marché de Noël.



## JUMELAGES

### Aschaffenburg



- **Janvier**, conférence-débat du cycle CitiPart sur le thème « Atout Europe - atout paix ».
- **Mars**, visite de l'ambassade d'Allemagne à Paris.
- **Mai**, marché européen avec un stand faisant la promotion de la destination Aschaffenburg et Allemagne.
- **Décembre**, oratorio de Noël de Jean-Sébastien Bach. Une délégation de membres de l'association accompagnera la chorale saint-germanoise pour assister au spectacle, visiter le marché de Noël et rencontrer ses homologues allemands.

### Ayr



- **Janvier**, rencontre des homologues d'autres villes des Yvelines jumelées avec des communes écossaises lors d'une réunion interjumelages. Objectifs : rapprocher ces associations, échanger des outils de communication, partager l'expérience et élaborer des projets en commun afin d'améliorer leur efficacité et de mutualiser leurs ressources.
- Traditionnel Burns Supper.
- **Mai**, Marché européen : produits écossais et documentation sur l'Écosse et la ville jumelle.
- **Fin septembre**, accueil d'un groupe de membres du jumelage d'Ayr et projet de visite des châteaux de la Loire.
- **Novembre**, traditionnelle Saint Andrew.

L'Association saint-germanoise des grandes randonnées, qui a rencontré ses homologues du Wanderverein « Edelweiss » à Aschaffenburg pour une randonnée commune dans le Spessart, se rendra à Ayr pour y rencontrer des randonneurs écossais.

#### **L'échange biennal entre écoles de rugby des deux villes jumelles va se poursuivre.**

L'association va enrichir son journal d'une rubrique consacrée à l'histoire de l'Écosse, à sa culture et ses personnages illustres. Elle a rencontré l'association France-Écosse et participe à des conférences historiques.

## Winchester



- **Mai**, visite du Mémorial Lafayette à Marnes-la-Coquette.
- **4 juillet**, Independence Day.
- **Été**, trois étudiants, dont un de Sciences Po, effectueront un stage d'été à Winchester.
- **Octobre**, voyage sur les pas de Thomas Jefferson en Virginie.
- **Novembre**, conférence (thème à déterminer) en partenariat avec Sciences Po.
- **Novembre**, Thanksgiving.

---

## Konstancin



- **25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage tout au long de l'année.**
- **23 février**, Jeudi gras.
- **Mars**, conférence sur le rôle de la mission Weygand et du général de Gaulle dans la bataille de Varsovie en 1920.
- **29 avril**, visite de Saint-Germain « sur la trace des Polonais ».
- **Mai**, voyage d'une semaine en Pologne (du 27 mai au 4 juin).
- **Septembre**, accueil d'une délégation de membres des Amis de Saint-Germain qui viendront participer aux festivités du 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage.
- **Octobre**, deux concerts Chopin donnés par un pianiste polonais de Varsovie : le 13 octobre à l'auditorium de la maison natale Claude-Debussy, et le lendemain au Conservatoire.
- **Hiver**, spectacle donné par les groupes Krakowiak et Krakowiacy (Cracovie).

## MAISON DE L'EUROPE DES YVELINES (MDEY)

- **Janvier**, conférence sur l'Europe et la paix qui clôt le cycle de conférences CitiPart parrainé par Alain Lamassoure, député européen. L'écrivain bosnien Velivor Čolić, qui a choisi de désertier à cause des horreurs de la guerre et s'est exilé en France, a captivé l'auditoire.
- **Février et mars**, la MdEY et la Ville mettent la dernière touche au projet de stages à Aschaffenburg.
- **Mai**, départ des deux employés municipaux saint-germanois pour leur stage professionnel de deux semaines à Aschaffenburg.
- **23 mai**, remise des certifications EURO-PASS à des jeunes et des adultes (dont les deux Saint-Germanois) ayant effectué des stages de mobilité professionnelle en Europe sous l'égide de la MdEY.
- **Octobre**, conférence « Parlons d'Europe » en présence de personnalités européennes (1 commissaire européen ou 1 directeur général représentant la Commission européenne, 1 député européen représentant le Parlement européen et 1 représentant du Comité des régions). Elle portera sur la politique européenne en matière de reprise d'entreprises et d'établissements agricoles.
- **Automne**, départ des deux jeunes de la Mission locale pour leur stage de trois mois à Aschaffenburg. Parallèlement, le même processus devrait s'opérer *mutatis mutandis* entre Sartrouville et sa ville jumelle bavaroise de Waldkraiburg.

L'association Paysage et patrimoine sans frontière souhaite associer la ville au projet de partenariat Erasmus+ « Les chemins bleus en Europe », projet international qui a pour but de contribuer à l'insertion et l'inclusion sociale de jeunes adultes européens sans emploi à travers l'éducation européenne culturelle, artistique et environnementale. En association avec la Mission locale, ce projet, qui porte sur la période 2017-2018, vise à exploiter les ressources culturelles et éducatives locales pour sensibiliser les jeunes aux métiers du jardin et du paysage. L'idée est d'utiliser le jardin des Arts comme cadre de travail. Il s'agit de construire un vrai projet de jardin en encadrant les jeunes et en les familiarisant aux outils du paysagiste. Une étude de ce jardin (histoire, nature du sol, etc.) sera produite dans un premier temps, puis une exposition sera organisée à l'occasion des Erasmus Days qui célèbreront les 30 ans du programme en octobre afin de présenter croquis, maquettes et plans du projet de jardin en vue de la création d'un jardin éphémère en 2018.

Ce projet est soutenu par la Ville, d'autant plus qu'il correspond au calendrier de réaménagement du jardin des Arts prévu à l'issue de la rénovation du bâtiment Henri-IV qui s'achèvera fin 2017.

## ÉCHANGES DANS LE CADRE SCOLAIRE

- **Janvier**, délégation d'élèves d'un lycée de Pékin dans le cadre d'un échange avec le lycée Jeanne-d'Albret.  
Nouvel an chinois au lycée international (LI).  
Délégation d'élèves d'un lycée de Valence en Espagne dans le cadre d'un échange avec le lycée Saint-Augustin.
- **Mars**, délégation d'élèves de l'école Sotir Gurra de Korça en Albanie dans le cadre d'un échange avec le collège Debussy.  
Délégation d'élèves du Kronberg Gymnasium d'Aschaffenburg dans le cadre d'un échange entre villes jumelles.
- Délégation d'élèves danois dans le cadre d'un échange avec la section danoise du LI.
- **Avril**, délégation d'élèves grecs dans le cadre d'un échange avec le lycée Jeanne-d'Albret.  
Délégation d'élèves italiens d'Amatrice dans le cadre d'une invitation de la section italienne du LI.
- **Mai**, délégation d'élèves du lycée Dalberg d'Aschaffenburg dans le cadre d'un échange avec la section allemande du LI.  
Délégation d'élèves d'un collège de Leverkusen dans le cadre d'un échange avec Saint-Érembert.

## SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

Le Lions club de Saint-Germain poursuit la mise en œuvre de son projet de plantations dotées d'un système d'irrigation innovant au Sénégal.

L'association catholique Porcaro des étudiants de Saint-Germain-en-Laye étudie la faisabilité d'un projet caritatif au Togo (rénovation de locaux) qu'elle souhaite réaliser en collaboration avec la congrégation de Saint-Thomas-de-Villeneuve.



Le bilan des activités menées à Saint-Germain-en-Laye dans le domaine de la coopération européenne et internationale en 2016 met en évidence la multiplicité et la grande variété des projets et le grand nombre de partenaires. Le succès croissant du Marché européen, qui a attiré plusieurs milliers de visiteurs en 2017, atteste l'intérêt manifesté pour la diversité culturelle européenne.

Ce bilan traduit assurément l'importance accordée aux valeurs d'accueil, de tolérance et de solidarité bien ancrées dans la population saint-germanoise qui baigne dans un environnement international. Même s'il est dû en partie à son côté festif et à ses animations,

Dans le monde troublé qui nous entoure et dans une période de crise où la tentation du repli identitaire va croissant, il importe d'entretenir l'esprit d'ouverture qui prévaut dans la ville et qui lui vaut son attractivité et sa renommée.

Les activités de promotion de l'idéal européen et toutes celles qui favorisent la connaissance des autres cultures concourent directement au bien-être de la population car elles développent des valeurs de tolérance et les ancrent dans la conscience collective, en particulier chez les jeunes pour lesquelles elles sont naturelles si elles sont cultivées dès l'enfance.

Après le Diplôme européen, premier niveau du Prix de l'Europe décerné à Saint-Germain par le Conseil de l'Europe en 2016, le Drapeau d'honneur, deuxième niveau du Prix de l'Europe attribué à la ville en 2017, vient couronner ces efforts et la palette d'activités saint-germanoises destinées à cultiver les relations d'amitié à l'échelle européenne et internationale.

---

## CONTACTS

### **Attaché de presse**

Timothé POULAIN  
timothe.poulain@saintgermainenlaye.fr  
01 30 87 20 81

### **Responsable de la communication**

Nathalie GRÉGOIRE  
nathalie.gregoire@saintgermainenlaye.fr  
01 30 87 20 83